

Lens for Digital Single Lens Reflex Camera

Manual de instruções/Инструкция по пользованию/使用説明書/사용설명서/تعليمات التشغيل

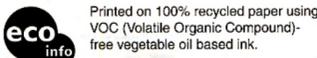
- DT 11-18mm F4.5-5.6
- DT 18-70mm F3.5-5.6
- DT 18-200mm F3.5-6.3

SAL1118/1870/18200

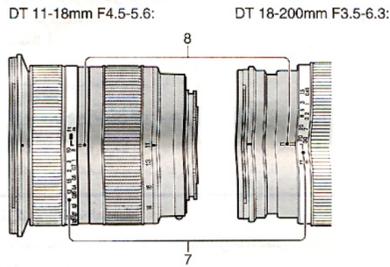
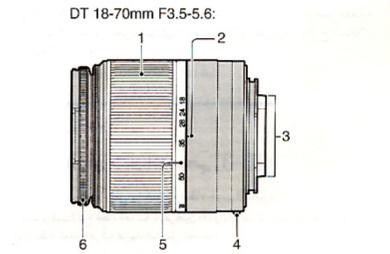
©2006 Sony Corporation Printed in Japan



http://www.sony.net/

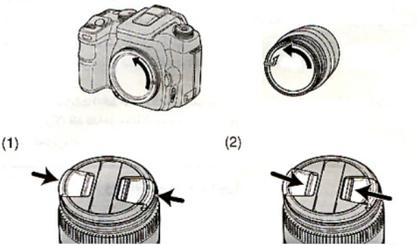


A

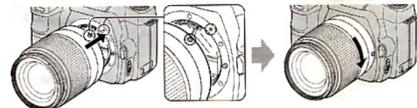


B

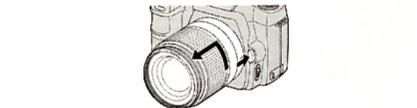
1-1



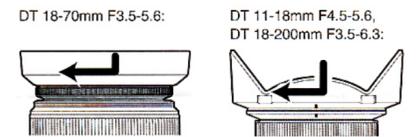
1-2



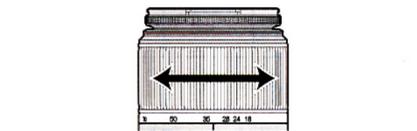
2



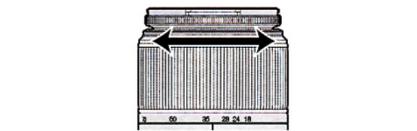
C



D



E



Português

Este manual destina-se a vários modelos de objectivas. Esta objectiva destina-se a câmaras com um sistema de montagem Sony *α* (modelos equipados com um sensor de imagem de tamanho APS-C). Não pode utilizar câmaras de formato de 35mm.

AVISO

Para reduzir o perigo de fogo ou choque eléctrico, não exponha o aparelho a chuva ou humidade. Não olhe directamente para o sol com esta objectiva. Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão. Não deixe a objectiva ao alcance de crianças pequenas. Correm o perigo de sofrer um acidente ou ferir-se.



Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)
Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Notas sobre a utilização

- Não deixe a objectiva exposta à luz solar directa. Se a luz do sol incidir num objecto que se encontre perto pode provocar um incêndio. Se tiver de deixar a objectiva exposta à luz solar directa, coloque a tampa respectiva.
- Tenha cuidado para não sujeitar a objectiva a choques mecânicos quando a montar.
- Sempre que a guardar coloque as tampas respectivas.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Não transporte a máquina pegando-lhe pela objectiva.
- Não toque nos contactos da objectiva. Se os contactos esfiverem sujos, etc., podem interferir ou impedir o envio e recepção dos sinais entre a objectiva e a câmara provocando um mau funcionamento.

Precauções na utilização do flash

- Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem. Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva e filme a uma distância de pelo menos 1m do motivo.
- Não pode utilizar o flash interno com a DT 11-18mm F4.5-5.6. Use um flash vendendo em separado.

Efeito de vinheta

- Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura 1 a 2 pontos.
- Em certas combinações de objectiva/filtro, o aro do filtro pode impedir a entrada dos raios luminosos. Isto pode diminuir significativamente a intensidade da luz quando tira fotografias com a abertura no máximo (f-stop baixo). Para obter melhores resultados, faça fotografias de teste com várias definições de abertura. (só DT 11-18mm F4.5-5.6)

Condensação

Se a transportar directamente de um local frio para um local quente, pode formar-se condensação na objectiva. Para o evitar, coloque-a num saco de plástico ou outra coisa semelhante. Quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva.

Limpeza da objectiva

- Não toque directamente na superfície da objectiva.
- Se a objectiva estiver suja, retire a sujidade com um soprador para lentes e depois limpe-a com um pano macio, limpo (recomenda-se a utilização de um pano de limpeza KK-CA (opcional)).
- Não utilize nenhum solvente orgânico, como diluente ou benzina para limpar a objectiva ou o cone da câmara.

Características técnicas

Nome (Nome do modelo)	Distância focal equivalente ao formato de 35mm*1 (mm)	Elementos dos grupos da objectiva	Ângulo de visão*1	Focagem mínima*2 (m)	Ampliação máxima (X)	F-stop mínimo	Diâmetro do filtro (mm)	Dimensões (diâmetro máximo x altura) (mm)	Peso (g.)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16.5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	Aprox. 83x80,5	Aprox. 360
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°-23°	0,38	0,25	f/22-36	55	Aprox. 66x77	Aprox. 235
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	Aprox. 73x85,5	Aprox. 405

*1 Os valores para uma distância focal equivalente ao formato de 35mm e o ângulo de visão baseiam-se nas câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.
*2 A focagem mínima é a distância mais curta que vai do sensor de imagem até ao motivo.

- Esta objectiva está equipada com um detector de distância. O detector de distância permite uma medição mais precisa (ADI) utilizando um flash para ADI.
- Dependendo do mecanismo da objectiva, a distância focal pode variar se alterar a distância de filmagem. O cálculo da distância focal tem por base a objectiva focada no infinito.

Itens incluídos: Objectiva (1), Tampa da objectiva frontal (1), Tampa da objectiva traseira (1), Protecção da objectiva (1), Documentos impressos
O design e as especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

α é uma marca comercial da Sony Corporation.

A Nomes das peças

- 1...Anel de zoom
- 2...Marca de distância focal
- 3...Contactos da objectiva
- 4...Marca de montagem
- 5...Escala de distância focal
- 6...Anel de focagem
- 7...Escala de distância*
- 8...Marca de distância*

* Só DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3

B Montar/desmontar a objectiva

Para montar a objectiva (Consulte a ilustração B-1.)

- 1 Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara.
 - Pode montar/desmontar a tampa da objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa da objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).
- 2 Alinhe a marca laranja da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
 - Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
 - Não monte a objectiva inclinada.

Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração B-2.)

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

C Instalar a protecção da objectiva

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

DT 18-70mm F3.5-5.6:
Instale a protecção na extremidade da parte cilíndrica da objectiva e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:
Alinhe as marcas vermelhas da objectiva e da protecção. Rode a protecção no sentido dos ponteiros do relógio até a marca vermelha da objectiva ficar alinhada com o ponto vermelho da protecção e esta encaixar com um estalido.

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva para não tapar a luz do flash.
- Se houver uma marca (linha vermelha, ponto vermelho, etc.), monte a protecção correctamente. Caso contrário, a protecção pode interferir no efeito desejado ou aparecer nas fotografias.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

D Utilizar o zoom

Rode o anel de zoom para a distância focal desejada.

E Focagem

Quando utilizar a focagem automática, a câmara foca automaticamente a objectiva.

Se utilizar a focagem manual, coloque a câmara no modo de focagem manual e rode o anel de focagem enquanto observa o motivo através do visor electrónico. O sinal de focagem no visor electrónico indica o nível de focagem actual.

- Pode rodar o anel de focagem ligeiramente para além do infinito para obter uma focagem mais precisa com as várias temperaturas de funcionamento. Quando utilizar a focagem manual não rode o anel de focagem até ao fim, mesmo que esteja no infinito. Olhe através do visor electrónico e regule a focagem com precisão.
- No modelo DT 18-200mm F3.5-6.3, o anel de focagem da objectiva roda no sentido oposto ao dos outros modelos de objectivas de zoom DT.

Русский

Nastоящее руководство предназначено для нескольких моделей объективов. Данный объектив предназначен для камер Sony *α* (модели, оборудованные датчиком изображения APS-C). Нельзя использовать для камер 35-миллиметрового формата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска пожара или поражения электрическим током не допускайте попадания аппарата под дождь или во влажные места. Не смотрите на солнце через этот объектив. Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаза или потере зрения. Храните объектив в недоступном для детей месте. Существует опасность несчастного случая или получения травмы.



Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)
Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Примечания по использованию

- Не оставляйте объектив в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей. Если солнечный свет сфокусируется на близлежащих объектах, может произойти возгорание. Если все же приходится оставить объектив под воздействием прямых солнечных лучей, обязательно закройте крышку объектива.
- Не повреждайте объектив механическим повреждением во время его подсоединения.
- Перед помещением объектива на хранение всегда закрывайте крышку объектива.
- Не храните объектив во влажных местах в течение долгого времени, чтобы избежать появления плесени.
- После подсоединения объектива к фотокамере не следует переносить камеру за объектив.
- Не дотрагивайтесь до контактов объектива. Если контакты объектива загрязнены, это может привести к возникновению помех или препятствий при отправке и получении сигналов между объективом и фотокамерой, что в свою очередь приводит к неполадкам в работе фотокамеры.

Меры предосторожности при использовании вспышки

- При определенной комбинации положений объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приводит к возникновению тени в нижней части фотографии. При использовании встроенной вспышки обязательно снимите блинду объектива и выполняйте съемку на расстоянии не менее 1 м от объекта съемки.
- Встроенная вспышка не должна использоваться с моделью DT 11-18mm F4.5-5.6. Используйте вспышку, которая продается отдельно.

Виньетирование

- При использовании объектива углы экрана становятся темнее, чем его центр. Чтобы уменьшить этот эффект (называемый виньетированием), закройте диафрагму на 1 - 2 деления.
- В случае некоторых комбинаций объективов и фильтров кромка фильтра может загромождать падающий солнечный свет. Это может привести к значительному снижению интенсивности освещения при съемке с широко раскрытой диафрагмой (низкое значение F). Для обеспечения наилучших результатов сделайте несколько фотоснимков с различными значениями диафрагмы (только для модели DT 11-18mm F4.5-5.6).

Конденсация

Если объектив принесен с холода в теплое помещение, на нем может образоваться конденсат. Чтобы избежать этого, помещайте объектив в пластиковый пакет или что-то подобное. Когда температура воздуха в пакете достигнет значения окружающей температуры, извлеките объектив из пакета.

Чистка объектива

- Не дотрагивайтесь до поверхности объектива.
- Если объектив загрязнен, удалите загрязнения с помощью воздуходувки и протрите мягкой, чистой тканью (рекомендуется чистящая ткань KK-CA (не прилагается)).
- Не используйте органические растворители, например разбавитель или бензин, для очистки объектива или корпуса фотокамеры.

A Названия деталей

- 1...Кольцо зумирования
- 2...Отметка фокусного расстояния
- 3...Контакты объектива
- 4...Показатель подсоединения объектива
- 5...Шкала фокусного расстояния
- 6...Кольцо фокусировки
- 7...Шкала расстояний* 8...Индекс расстояний*

* Только для моделей DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3

B Подсоединение и отсоединение объектива

Подсоединение объектива (см. рис. B-1).

- 1 Снимите заднюю и переднюю крышки объектива, а также крышку корпуса камеры.
 - Можно надеть или снять переднюю крышку объектива двумя способами. См. рис. (1) и (2). Если крышка объектива надвигается или снимается, когда установлена блинда объектива, воспользуйтесь способом (2).
- 2 Совместите оранжевую метку на корпусе объектива с оранжевой меткой на фотокамере (показатель подсоединения объектива), затем вставьте объектив в камеру и поверните его по часовой стрелке до полной установки.
 - Во время установки объектива не нажимайте кнопку извлечения объектива на фотокамере.
 - Не устанавливайте объектив под углом.

Отсоединение объектива (см. рис. B-2).

Нажимая и удерживая кнопку извлечения объектива на фотокамере, поверните объектив против часовой стрелки до упора, а затем отсоедините объектив.

C Установка блинды объектива

Для уменьшения бликов и достижения максимального качества изображения рекомендуется использовать блинду объектива.

DT 18-70mm F3.5-5.6:
Поместите блинду объектива на выступ на конце корпуса объектива и поверните блинду по часовой стрелке до щелчка.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:
Выровняйте красные метки на блинде объектива и объективе. Поверачивайте блинду по часовой стрелке, пока красная линия на объективе не совместится с красной точкой на блинде и блинда не защелкнется.

- При использовании встроенной вспышки обязательно снимите блинду объектива во избежание блокировки света вспышки.
- При нажатии меток (красная линия, красная точка и т.д.) подсоединяйте блинду объектива надлежащим образом. В противном случае блинда объектива может мешать получению нужного эффекта или может препятствовать на изображениях.
- Перед помещением на хранение переверните блинду объектива и установите ее на заднюю часть объектива.

D Зуммирование

Вращайте кольцо зумирования до получения желаемого фокусного расстояния.

E Фокусировка

При использовании автофокусировки фокусировка объектива выполняется автоматически.

При выполнении фокусировки вручную установите камеру в режим ручной фокусировки и поворачивайте кольцо фокусировки, наблюдая за изображением через видоискатель. Сигнал фокусировки в видоискателе показывает текущую степень фокусировки.

- Кольцо фокусировки можно слегка повернуть немного более предельных значений шкалы, чтобы обеспечить точность фокусировки при различных температурных условиях эксплуатации. Не вращайте кольцо фокусировки до конца при выполнении фокусировки вручную, даже при предельных значениях шкалы. Посмотрите через видоискатель и установите точную фокусировку.
- На модели объектива DT 18-200mm F3.5-6.3 кольцо фокусировки вращается в направлении, обратном его вращению на других моделях вариобъективов DT.

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония

Страна-производитель:

- DT 11-18mm F4.5-5.6 Япония
- DT 18-70mm F3.5-5.6 Китай
- DT 18-200mm F3.5-6.3 Япония

Технические характеристики

Название (Название модели)	Фокусное расстояние в 35-миллиметровом эквиваленте*1 (мм)	Группы элементов объектива	Угол обзора*1	Минимальное фокусное расстояние*2 (м)	Максимальное увеличение (X)	Минимальная диафрагма	Диаметр фильтра (мм)	Габариты (максимальный диаметр x высота) (мм)	Масса (г)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16.5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	Приблиз. 83x80,5	Приблиз. 360
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°-23°	0,38	0,25	f/22-36	55	Приблиз. 66x77	Приблиз. 235
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	Приблиз. 73x85,5	Приблиз. 405

*1 Значения фокусного расстояния в 35-миллиметровом эквиваленте и угла обзора основаны на данных для цифровых однообъективных зеркальных фотоаппаратов, оборудованных датчиком изображения APS-C.
*2 Минимальным фокусным расстоянием является самое маленькое расстояние от сенсора изображения до объекта съемки.

- Этот объектив оборудован кодировщиком расстояния. Кодировщик расстояния обеспечивает более точное измерение (ADI) за счет использования вспышки для ADI.
- В зависимости от механизма объектива фокусное расстояние может изменяться при каждом изменении расстояния до снимаемого объекта. Фокусное расстояние предполагает неограниченную фокусировку объектива.

Комплектность поставки: Объектив (1), передняя крышка объектива (1), задняя крышка объектива (1), блинда объектива (1), набор печатанной документации
Конструкция и техницеские характеристики могут быть изменены без уведомления.

α является товарным знаком Sony Corporation.

<div><div></div>عربي</div>
<div><div></div></div>
<p>هذا الكتيب لاستعمال مع عدسات بأنواع مختلفة. هذه العدسة مخصصة للكاميرات ذات قاعدة التركيز Sony α (الموديلات المجهزة بمستشعر صورة مقاس APS-C). لا يمكن استعمالها على الكاميرات طراز α٣٥ م.</p>
تحذير
<p>لتقليل خطر نشوب حريق أو حدوث صدمات كهربائية، لا تعرض الوحدة للمطر أو البلبل. لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال هذه العدسة. مثل هذا العمل يمكن أن يؤدي عيبك أو يتسبب في فقدان البصر. إبقى العدسة بعيداً عن متناول الأطفال الصغار. هناك خطر وقوع حادث أو الإصابة بجرح.</p>

ملاحظات حول الاستعمال

- لا تترك العدسة تحت أشعة الشمس المباشرة، إذا تَوَثَّرَت أشعة الشمس على شيء، قريب فقد تتسبب في حدوث حريق. إذا اقتضت الظروف ترك العدسة في أشعة الشمس المباشرة فتأكد من تركيب غطاء العدسة.
- احرص على عدم تعريض العدسة للصدمات أثناء تركيبها. تأكد دائماً من تركيب أغطية العدسة عليها عند التخزين.
- لا تحفظ العدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لتفك تكون العفن.
- بعد تركيب العدسة، لا تحمل الكاميرا عمسكاً أيأها من العدسة.
- لا تلمس ملامسات توصيل العدسة. إذا تراكمت الأوساخ الناتج على ملامسات توصيل العدسة فقد تتداخل مع أو قنع إرسال واستقبال الإشارات بين العدسة والكاميرا ما يؤدي إلى خلل تشغيل.

تنبيه حول استعمال الفلاش

- عند استعمال أنواع معينة من العدسات/ الفلاشات معاً، يمكن للعدسة أن تحجب ضوء الفلاش بشكل جزئي ما يؤدي إلى ظهور ظل بأشكال الصورة. عند استعمال فلاش مدمج ضمن الكاميرا، تأكد من نزع مظلة العدسة والتصوير من مسافة متر واحد على الأقل عن هدفك.
- لا يمكن استعمال توصيل العدسة. إذا تراكمت الأوساخ الناتج على ملامسات توصيل العدسة فقد تتداخل مع أو قنع إرسال واستقبال الإشارات بين العدسة والكاميرا ما يؤدي إلى خلل تشغيل.

تنبيه حول استعمال الفلاش

- عند استعمال أنواع معينة من العدسات/ الفلاشات معاً، يمكن للعدسة أن تحجب ضوء الفلاش بشكل جزئي ما يؤدي إلى ظهور ظل بأشكال الصورة. عند استعمال فلاش مدمج ضمن الكاميرا، تأكد من نزع مظلة العدسة والتصوير من مسافة متر واحد على الأقل عن هدفك.
- لا يمكن استعمال الفلاش الداخلي مع DT 11-18mm F4.5-5.6. قم باستعمال فلاش بیاع بشكل منفصل.

Vignetting

- عندما تستعمل العدسة، تصعب أو كان الشاشة أكثر إضاءةً من من منتصفها. لتقليل تأثير هذه الظاهرة (عندئذ تسمى vignetting)، أفلّح فتحة العدسة بمقدار وقفه واحدة أو وقفين.
- عند استعمال أنواع معينة من العدسات/ المرشحات يمكن للكاميرا أن يحجب الإشعاع الساطع. وهذا يمكن أن يقلل من شدة الإضاءة كثيراً عند التصوير بفتحة عدسة واسعة (وقفه f منخفضة). قم بالتقاط صور تجريبية بفتحات عدسة مختلفة لتحقيق أفضل النتائج. (DT 11-18mm F4.5-5.6 فقط)

تكثف الرطوبة

إذا تم إحضار العدسة من مكان بارد إلى مكان دافئ مباشرة، يمكن للرطوبة أن تتكثف على العدسة. لتجنب حدوث ذلك، ضع العدسة في كيس بلاستيكي أو شيء مماثل، وعندما تصبح درجة حرارة الهواء داخل الكيس بمستوى درجة الحرارة المحيطة، أخرج العدسة من الكيس.

تنظيف العدسة

- لا تلمس سطح العدسة مباشرة.
- إذا استخنت العدسة، قم بإزالة الغبار عنها باستعمال ناعخة لتنظيف العدسات واسحبها بقطعة قماش ناعمة نظيفة (ورضي باستعمال خرقة لتنظيف KK-CA (اختياري)).
- لا تستعمل أي نوع من المذيبات العضوية، مثل الثتر أو البنزين لتنظيف العدسة أو غرط الكاميرا.

أسماء الأجزاء

- حلقفة الزوم (التكبير/ التصغير)
- مؤشر الطول البؤري
- ملاسات توصيل العدسة
- مؤشر التركيز
- مقياس الطول البؤري
- حلقفة التركيز البؤري
- مدرج المسافة
- مفهر المسافة

- DT 11-18mm F4.5-5.6
- DT 18-200mm F3.5-6.3

تركيب/ نزع العدسة

تركيب العدسة (راجع الشكل التوضيحي 1-B)

- انزع غطائي العدسة الأمامي والخلفي وغطاء جسم الكاميرا.
 - أول قطع كابل (1) و (2) من 두 가지 방법으로 부착/탈착할 수 있습니다. 렌즈 후드를 부착할 상태에서 렌즈 캡을 탈착/부착할 때에는 방법 (2)를 사용하십시오.
 - 렌즈를 장착할 때 카메라의 렌즈 릴리즈 버튼을 누르지 마십시오.
 - 렌즈를 경사지게 장착하지 마십시오.
- قم بمحاذاة المؤشر البرتقالي على اسطوانة العدسة مع المؤشر البرتقالي على الكاميرا (مؤشر التركيز)، ثم أدخل العدسة في حاضنة تركيب العدسة وأدبرها باتجاه عقارب الساعة إلى أن تصدر عنها طقة.

نزع العدسة (راجع الشكل التوضيحي 2-B)

- أحرض على عدم تعريض العدسة للصدمات أثناء تركيبها. تأكد دائماً من تركيب أغطية العدسة عليها عند التخزين.
- لا تحفظ العدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لتفك تكون العفن.
- بعد تركيب العدسة، لا تحمل الكاميرا عمسكاً أيأها من العدسة.
- لا تلمس ملامسات توصيل العدسة. إذا تراكمت الأوساخ الناتج على ملامسات توصيل العدسة فقد تتداخل مع أو قنع إرسال واستقبال الإشارات بين العدسة والكاميرا ما يؤدي إلى خلل تشغيل.

نزع العدسة (راجع الشكل التوضيحي 2-B)

أثناء الضغط والاستمرار في ضغط زر تحرير العدسة الموجود على الكاميرا، قم بتدوير العدسة بعكس اتجاه عقارب الساعة حتى تتوقف، ثم فك العدسة.

تركيب مظلة العدسة

يوصى باستعمال مظلة العدسة لتقليل الوهج وضمان أفضل جودة للصور.

DT 18-70mm F3.5-5.6

قم بتركيب مظلة العدسة على طرف اسطوانة العدسة وأدر مظلة العدسة باتجاه عقارب الساعة إلى أن تنطبق مع صدور صوت طقة.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3

قم بمحاذاة الخطوط الحمراء الموجودة على مظلة العدسة مع العدسة. أدر المظلة باتجاه عقارب الساعة حتى يتقابل الخط الأحمر الموجود على العدسة مع النقطة الحمراء الموجودة على المظلة وتسمع صوت طقة في مكانها.

• عند استعمال فلاش مدمج ضمن الكاميرا، تأكد من نزع مظلة العدسة لتجنب حجب ضوء الفلاش.

• إذا كانت العلامات (الخط الأحمر، النقطة الحمراء، إلخ) مزدوجة، قم بتركيب مظلة العدسة بشكل صحيح أولاً. فقد تتداخل مظلة العدسة مع المؤثر المرغوب أو قد تظهر في الصور.

- عند التخزين، اقلب مظلة العدسة وضعها على العدسة باتجاه معكوس نحو الخلف.

استعمال الزوم (التكبير / التصغير)

أقرب حلقفة الزوم إلى الطول البؤري المرغوب.

A 부품명

1...중 링
2...초점 거리 인덱스
3...렌즈 컨택트
4...마운팅 인덱스
5...초점 거리 눈금
6...초점 링
7...거리 스케일*
8...거리 인덱스*
* 35mm형 카메라에는 사용할 수 없습니다.

B 렌즈 부착/탈착

렌즈를 부착하려면(그림 B-1 참조.)

- 앞뒤 렌즈 캡과 카메라 본체 캡을 떼어냅니다.
 - 앞쪽 렌즈 캡을 (1)과 (2)의 두 가지 방법으로 부착/탈착할 수 있습니다. 렌즈 후드를 부착할 상태에서 렌즈 캡을 탈착/부착할 때에는 방법 (2)를 사용하십시오.
 - 렌즈를 장착할 때 카메라의 렌즈 릴리즈 버튼을 누르지 마십시오.
 - 렌즈를 경사지게 장착하지 마십시오.
- 렌즈 배럴의 주황색 인덱스를 카메라의 주황색 인덱스(마운팅 인덱스)에 맞춘 다음, 렌즈를 카메라 마운트에 끼워 넣고 활락 소리가 날 때까지 시계 방향으로 돌립니다.

• 렌즈를 장착할 때 카메라의 렌즈 릴리즈 버튼을 누르지 마십시오.
• 렌즈를 경사지게 장착하지 마십시오.

사용 시 주의사항

- 직사광선이 내리쬐는 곳에 렌즈를 두지 마십시오. 직사광선 때문에 근처의 물체에 초점이 맺히면 화제가 얼어날 수 있습니다. 부득이한 사정으로 렌즈를 직사광선에 노출 되어야 하는 경우 렌즈 캡을 끼워 놓으십시오.
- 렌즈를 부착할 때 베이스에 충격을 주지 않도록 주의하십시오.
- 보관 시에는 항상 렌즈 캡을 끼워 놓으십시오.
- 공명음이 생기지 않도록 하려면 습기가 많은 곳에 렌즈를 장기간 보관하지 마십시오.
- 렌즈를 부착한 채로 카메라를 들고 다닐 때에는 렌즈를 잡고 다니다지 마십시오.
- 렌즈 컨택트를 만지지 마십시오. 렌즈 컨택트에 먼지 등이 묻으면 렌즈와 카메라 사이에 신호가 제대로 전달 및 수신되지 않아서 오작동이 일어날 수 있습니다.

- 렌즈를 부착할 때 베이스에 충격을 주지 않도록 주의하십시오.
- 보관 시에는 항상 렌즈 캡을 끼워 놓으십시오.
- 공명음이 생기지 않도록 하려면 습기가 많은 곳에 렌즈를 장기간 보관하지 마십시오.
- 렌즈를 부착한 채로 카메라를 들고 다닐 때에는 렌즈를 잡고 다니다지 마십시오.
- 렌즈 컨택트를 만지지 마십시오. 렌즈 컨택트에 먼지 등이 묻으면 렌즈와 카메라 사이에 신호가 제대로 전달 및 수신되지 않아서 오작동이 일어날 수 있습니다.

플래시 사용에 대한 주의사항
• 일부 렌즈/플래시 조합의 경우 렌즈가 플래시의 빛을 부분적으로 차단하여 사진 아래쪽에 음영이 나타날 수 있습니다. 카메라 내장 플래시를 사용할 경우 렌즈 후드를 분리한 다음 피사체에서 최소한 1m 거리를 두고 촬영하십시오.

- 내장 플래시는 DT 11-18mm F4.5-5.6와 함께 사용할 수 없습니다. 필드도 판매되는 플래시를 사용하여 주십시오.

D 변焦

회전변焦圈以調至理想的焦距。

E 對焦

使用自動對焦時，相機鏡頭會自動對焦。手動對焦時，請先將您的相機設至手動對焦，再透過觀景窗旋轉調整對焦圈。觀景窗內的對焦訊號會指示目前的對焦刻度。

- 您可以無限微調對焦圈，以便在不同的操作環境下達到最精準的焦距。手動對焦時，儘管可以進行無限微調，請勿直接將對焦圈一次旋轉至最底。透過觀景窗以便精確設定焦距。
- 若鏡頭型號為 DT 18-200mm F3.5-6.3，其對焦圈轉動的方向會與其它 DT Zoom 鏡頭相反。

추운 곳에서 따뜻한 곳으로 렌즈를 급격스럽게 옮기면 렌즈에 결로 현상이 나타날 수 있습니다. 이것을 피하려면 렌즈를 비닐 봉지 등에 넣으십시오. 봉지 내부의 공기 온도가 주변 온도와 비슷해지면 렌즈를 꺼내십시오.

렌즈 청소

- 렌즈 표면을 직접 만지지 마십시오.
- 렌즈가 더러워지면 렌즈 클로어로 먼지를 털어내고 부드러운 깨끗한 천(클린미 형질 KK-CA(유선품) 필링)으로 닦아 주십시오.
- 렌즈나 카메라 콘을 청소할 때 시너 또는 벤젠과 같은 유기용매는 절대 사용하지 마십시오.

주요 제한

이름 (모델명)	35mm형 등가 초점 길이*1 (mm)	렌즈 그룹-엘리먼트	뷰 앵글*1	최소 초점*2 (m)	최대 확대 (X)	최소 f-스톱	필터 지름 (mm)	외형 치수 (최대 치수 × 높이) (mm)	중량(g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16.5-27	12-15	104°*76°	0.25	0.125	f/22-29	77	약 83×80.5	약 360
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°*23°	0.38	0.25	f/22-36	55	약 66×77	약 235
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°*8°	0.45	0.27	f/22-40	62	약 73×85.5	약 405

*1 35mm형 등가 초점 길이 및 뷰 앵글은 APS-C 크기 이미지 센서가 장착된 디지털 일안 반사식 (DSLR) 카메라에 기반을 둔 값입니다.
*2 최소 초점은 이미지 센서로부터 피사체까지의 최단 거리입니다.

- 이 렌즈에는 거리 인코더가 장착되어 있습니다. 거리 인코더를 사용하면 ADI 플래시 사용으로 더욱 미세한 측정(ADD)이 가능합니다.
- 렌즈 메커니즘에 따라 촬영 거리가 바뀔 초점 길이도 바뀔 수 있습니다. 초점 길이는 렌즈 초점을 무한대로 맞추었을 때를 가정한 것입니다.

동봉품: 렌즈 (1), 앞쪽 렌즈 캡 (1), 뒤쪽 렌즈 캡 (1), 렌즈 후드 (1), 도류먼트 세트
디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

α은 Sony Corporation의 상표입니다.

A 各部名稱

1...變焦圈
2...焦距指示
3...鏡頭接點
4...安裝指示
5...焦距刻度
6...對焦圈
7...距離尺標*
8...距離分度卡盤*
* 35mm형 카메라에는 사용할 수 없습니다.

B 安裝/取下鏡頭

安裝鏡頭(見圖示 B-1)。

- 取下鏡頭的前後蓋以及相機的機身蓋。
 - 有(1)和(2)兩種方式可以安裝/取下鏡頭蓋。要連帶鏡頭遮光罩一同安裝/取下鏡頭蓋時，請使用方法(2)。
- 對齊鏡身橘色指示和相機機身上的橙色指示(安裝指示)，然後將鏡頭放進相機安裝部位並順時針方向旋轉直到鎖緊為止。
 - 安裝鏡頭時，請勿按下相機上的鬆開鏡頭鍵。
 - 請勿傾斜安裝鏡頭。

取下鏡頭(見圖示 B-2)。

按住相機上的鬆開鏡頭鍵，逆時針方向旋轉鏡頭直至鏡頭鬆開，然後再取下鏡頭。

C 安裝鏡頭遮光罩

建議您使用鏡頭遮光罩以降低炫光現象，以確保影像最佳品質。

DT 18-70mm F3.5-5.6:

將遮光罩放入鏡頭前端，再順時針方向旋轉遮光罩直到鎖緊為止。

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:
對齊鏡頭遮光罩和鏡頭上的紅線。順時針方向轉動遮光罩直到鏡頭上的紅線對準遮光罩上的紅點並卡入到位。

• 使用內建的相機閃光燈時，請確定先取下鏡頭遮光罩，以免擋住閃光燈燈源。

- 如果具有標記(紅線、紅點等)，請正確安裝鏡頭遮光罩。否則，鏡頭遮光罩可能會干擾拍攝效果或可能出現在相片中。
- 存放時，請將鏡頭遮光罩翻過來並將其倒過來放在鏡頭上。

• 內建閃光燈無法與 DT 11-18mm F4.5-5.6 一同使用。請使用另售的閃光燈。

中文(繁)

本使用說明書適用於多種不同鏡頭。

此鏡頭專為 Sony α 相機(配備 APS-C 尺寸影像感應器的型號)設計。您不能在 35mm 規格的相機上使用。

• 內建閃光燈無法與 DT 11-18mm F4.5-5.6 一同使用。請使用另售的閃光燈。

• 內建閃光燈無法與 DT 11-18mm F4.5-5.6 一同使用。請使用另售的閃光燈。